

5/6 Entre deux cultures

Maryam est devenue étudiante. Cet extrait est un échange entre elle et d'autres étudiants de l'université.

Je trouve ça fascinant d'avoir une double culture. Quelle richesse ! J'aurais aimé avoir une double culture, ça m'aurait ouvert l'esprit. Je complexe parfois de n'être que française.

– De quelle richesse tu parles ?

– Mais enfin, on a écrit des tas de choses là-dessus, tu ne peux pas le nier, il y a une véritable richesse de la double culture.

– Tu me fais bien rire. Personne ne voudrait être à la place d'un réfugié ou d'un immigré qui a fui son pays.

– Mais je te parle pas de ça. Je te parle juste de l'ouverture extraordinaire due au fait d'être bilingue par exemple. C'est génial !

– Tu sais ce que ça fait d'être nulle part chez soi ? En France, on me dit que je suis iranienne. En Iran, on me dit que je suis française. Tu la veux ma double culture ? Je te la donne, va vivre avec et tu viendras me dire si c'est une « belle richesse » ou pas.

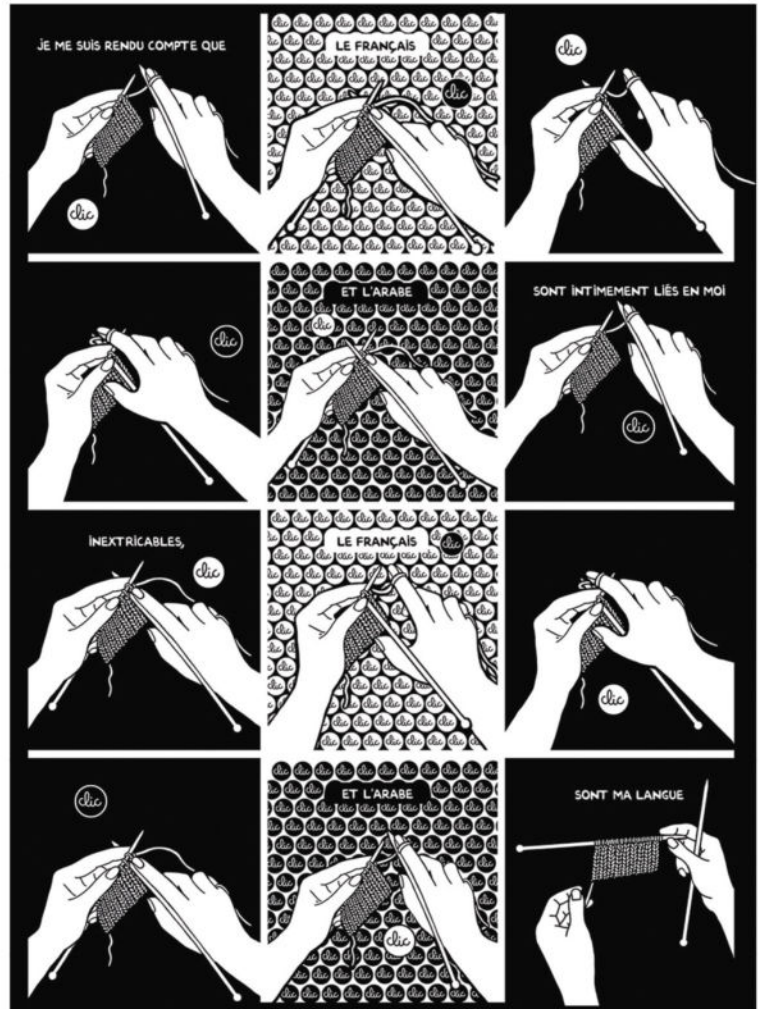
Je sors de la fac, bouillonnante, envie de crier et de tout casser. Je descends la rue Victor-Cousin, je passe devant la statue de Montaigne, je lui touche rapidement le bout du soulier, lustré et doré à cet endroit. Je m'arrête devant le petit square et je vois Maman Manssoumeh assise sur un banc. Je m'arrête net. Elle me regarde et m'invite à m'asseoir.

Je suis assise près d'elle. Elle me prend la main et y dépose un baiser.

Toute ma colère s'évapore et laisse place à une immense fatigue.

– Maryam, réconcilie-toi avec ta double culture. Fais la paix en toi.

Maryam Madjidi, *Marx et la poupée*, partie 2, chapitre 19,
© Éditions Le Nouvel Attila, 2017.



Extrait de la bande dessinée autobiographique de Zeina Abirached, *Le Piano oriental*, © Éditions Casterman, 2015.

Numérique

Retrouvez un concert dessiné en mots et en images sur [LLS.fr/FR2PCconcert](https://lls.fr/FR2PCconcert).

Je découvre le texte

1. Identifiez les deux interlocuteurs du dialogue : relevez tout ce que vous pouvez comprendre d'eux (pronoms, marque du genre, caractéristiques).
2. Quelle est l'opinion de chacun des interlocuteurs ? Expliquez-la en relevant les marques de subjectivité et le lexique utilisé.
3. Pourquoi Maman Manssoumeh tient-elle ces propos à la fin de l'extrait (► l. 33) ? Répondez en observant les éléments du texte qui révèlent dans quel état d'esprit se trouve la narratrice.
4. Expliquez la métaphore du tricot exploitée dans l'image. En quoi permet-elle de comprendre les enjeux de l'extrait ?